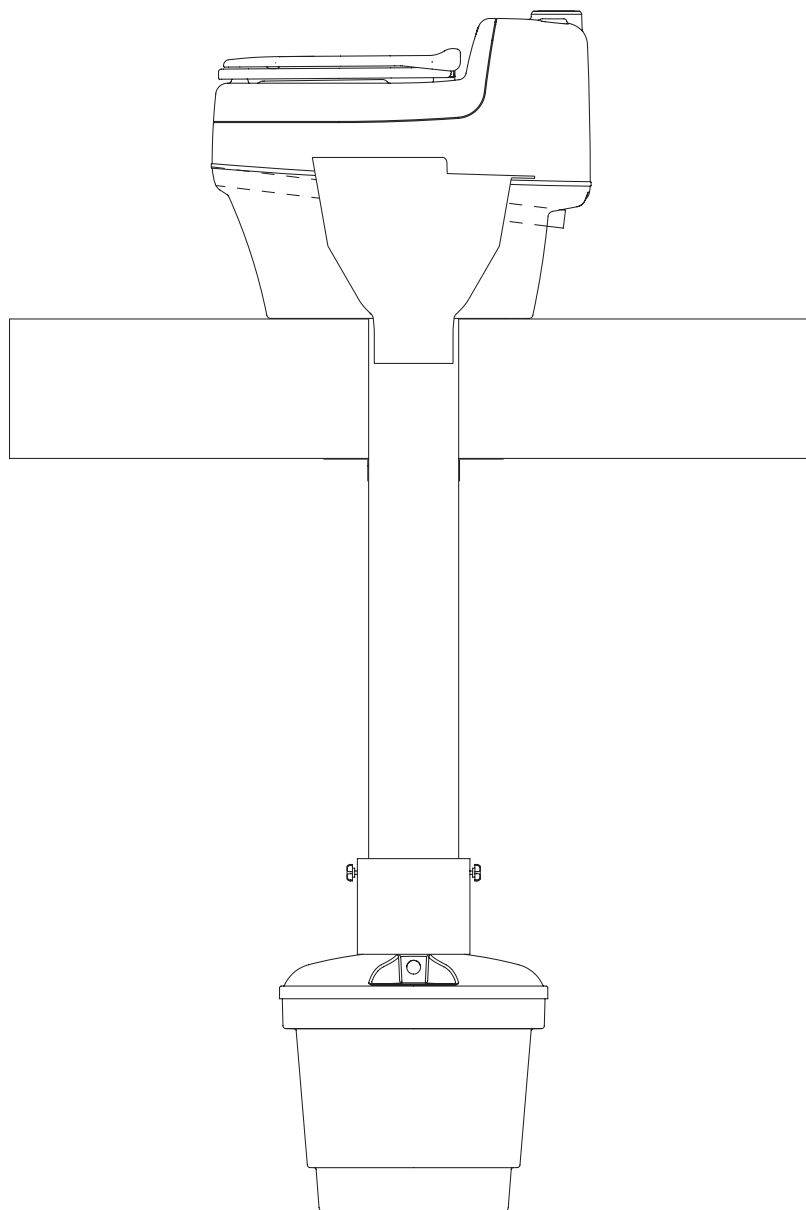


Separett[®] **VILLA**[®]

Modell 9020



Separett[®]

www.separett.com

1

SWE Monterings

- Välj först hur du vill leda urinavlopp och ventilationsrör samt var avloppsröret ska gå igenom golvet.
- Om urinavlopp och/eller ventilationsrör leds genom vägg, använd måttskiss, bild B: (1) ventilationsrör, (2) urinavlopp.
- Vid fastmontering mot vägg se måttskiss, bild B (3).

FIN Asennus

- Päätä ensin, miten haluat vetää virtsanpoisto- ja tuuletusputken sekä missä poistoputki menee lattiasta läpi.
- Jos virtsanpoisto- ja/tai tuuletusputki vedetään seinän läpi, käytä kuvan B mittapiiristä: (1) tuuletusputki, (2) virtsanpoistoputki.
- Kiinteässä asennuksessa seinää vasten katso kuvan mittapiirrosta B (3).

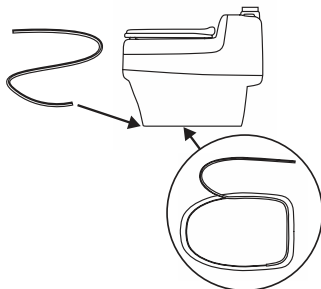
ENG Installation advice

- First decide where you want to install the urine outlet and ventilation pipe together with the waste pipe.
- If the urine outlet or ventilation pipe pass through a wall, use the dimensioned drawing in Figure B: ventilation pipe (1) urine outlet (2).
- If the unit is permanently installed against a wall, please refer to the dimensioned drawing in Figure B (3).

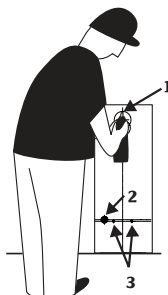
EST Paigaldus

- Kõigepealt otsusta, kuidas soovid uriiniära voolu ning ventilatsioonitoru paigaldada.
- Kui uriiniärvool ja/või ventilatsioonitoru viiakse läbi seinä, kasuta mõõdujoonist, pilt B: (1) ventilatsioonitoru, (2) uriiniärvool.
- Kinnitamisel seinä vastu vaata mõõdujoonist, pilt B (3).

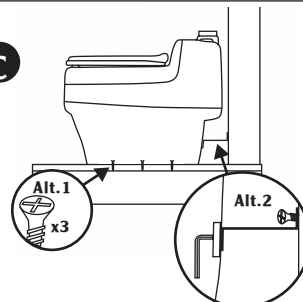
A



B



C



2

SWE Urinavlopp

- Urinavloppet (alt. A, B eller C) ska ha fall hela vägen.
- Använd rör vid dragning genom vägg, golv och vid långa avstånd. Utomhus rekommenderas större rördiameter.
- Vinterbruk: För att undvika ispropp, isolera slangen eller öka rördiametern till Ø50-75mm. Komplettera eventuellt med värmeslinga.
- Fråga miljökontoret vilka regler som gäller i din kommun.

FIN Virtsanpoistoputki

- Virtsanpoistoputkessa (vaihtoehto A, B tai C) on oltava kaato koko matkalla.
- Käytä putkea vedoissa seinän ja lattian läpi sekä pitkällä etäisyyksillä. Ulkotiloissa suositellaan suurempaa putken halkaisijaa.
- Talvikäyttö: jäätulpan ehkäisemiseksi putki on eristettävä tai on käytettävä suurempaa halkaisijaa (Ø 50-75 mm). Täydennä tarvittava lämmityksellä.
- Kysy voimassa olevat ympäristömääräykset paikallisilta viranomaisilta.

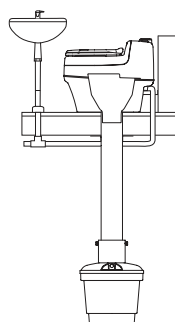
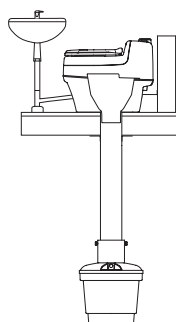
ENG Urine outlet

- The urine outlet (alternatives A, B or C) must have a fall along its entire length.
- Use pipes when the drain passes through walls, floor, and for long distances. A larger diameter pipe is recommended for outdoor installation.
- Winter use: For winter use, increase the pipe diameter or increase the pipe meter to Ø50-75 mm. It may be necessary to add a heating loop as well.
- Please ask the Environmental Protection, Public Health and Building departments about the rules applicable to your area.

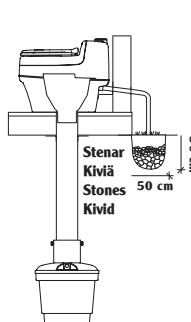
EST Uriiniärvool

- Uriiniärvoolul (kas A, B või C) peab olema langus kogu seinä ulatuses.
- Paigaldamisel läbi seinä või põranda ning pikema vahemaa korral kasutada toru. Välistingimustes soovitatakse kasutada suurema diameetriga torusid.
- Talvine kasutus: vältimaks külmumist isoleeri voolik või suurenda torudia meetrit kuni Ø 50-75 mm.
- Täiendada vajadusel küttespiraaliga.
- Küsi Keskkonna- ja Tervisekaitset, millised reeglid kehtivad sinu maakonnas.

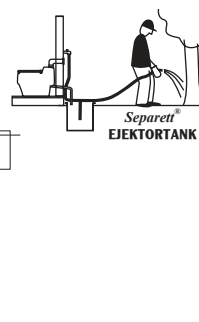
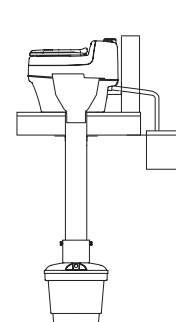
A

S BDT-avlopp**ENG** Greywater system**FIN** Viemäri**EST** Pesuvete kanalisatsioon

B

S Infiltration**ENG** Soak-away**FIN** Imeytys**EST** Filteerimine

C

S Uppsamling**ENG** Collection**FIN** Keruu**EST** Kogumine

3

SWE Ventilation

- I förpackningen finns delar för alternativ A.
- Rör kan anslutas till rör från tidigare toalett med minimum Ø55mm.
- För 12V fläkt rekommenderas alternativ A, B, C.
- Horisontella rör ska dras med tillräcklig lutning så att kondensvattnet rinner tillbaka till toaletten.
- Kondensvatten rinner ut via urinavloppet.

FIN Tuuletus

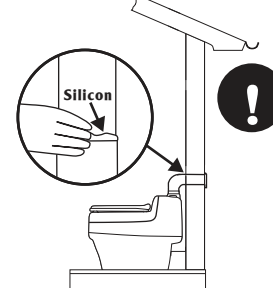
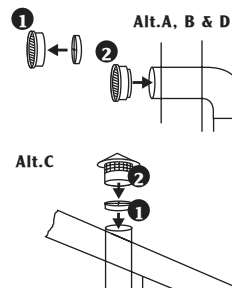
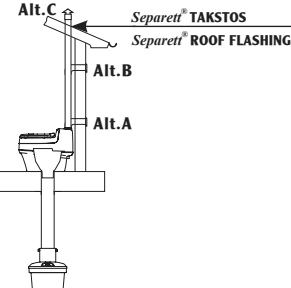
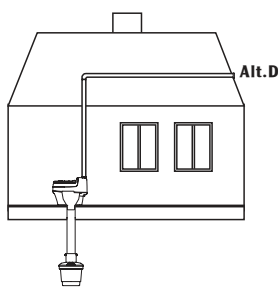
- Pakkauksessa on osat vaihtoehtoon A.
- Putki voidaan liittää aikaisemman vessan vähintään Ø 55 mm putkeen.
- 12 V tuulettimelle suositellaan vaihtoehtoa A, B tai C.
- Vaakasuorissa putkivedoissa on oltava riittävä kaato, jotta kondenssivesi valuu takaisin vessaan.
- Kondenssivesi poistuu virtsanpoistoputken kautta.

ENG Ventilation

- Several components for alternative A are included in the package.
- Pipes can be connected to pipes from a previous toilet, minimum diameter Ø55 mm.
- Alternatives A, B and C are recommended for use with a 12 V fan.
- Horizontal pipes must be installed with enough fall to ensure that any condensation runs back towards the toilet.
- Condensed water runs out through the urine outlet.

EST Ventilatsioon

- Pakendis on kaasas alternatiivi A osad.
- Toru võib ühendada vana tualetti toruga minimaalse läbimõõduga Ø 55 mm.
- 12 V ventilaatorile soovitatakse alternatiivi A, B, C.
- Horisontaalsed torud tuleb paigaldada piisava kaldega nii, et kondensaatesi voolaks tagasi tualetti.
- Kondensaatesi voolab tualetist välja uriiniärvoolu kaudu.



4

SWE Avloppsrör

- I förpackningen finns delar för att ansluta rör om 1 m mellan toalettens och behållaren.
- Röret skjuts upp mot tratten som sitter i toalettens och tätas med silikon.
- Röret skruvas fast underifrån i golvet undersida med vinkeljärn och skruvar.
- Nedre röret appliceras mellan röret och locket på behållaren. Detta rör kan skjutas uppåt på röret och låsas fast med rattarna på var sida.

FIN Syöksytorvet

- Pakkauksessa on osat liittääkseen 1m putki käymälän ja säiliön väliin.
- Putki työnnetään käymälän suppiloon ja tiivistetään silikonilla.
- Putki ruuvataan kiinni lattiaan alhaalta päin kulmarautoilla.
- Alempi putki kiinnitetään putken ja säiliökannen väliin. Tämä putki voidaan työntää ylös toisen putken päälle ja lukita molemmilta sivuilta.

ENG Drainpipes

- In the package there are parts to connect pipes of 1 m between the toilet and the container.
- The tube is pushed up against the funnel sitting in the toilet and should be sealed with silicone.
- The tube is screwed from below at the underside of the floor with angle brackets and screws.
- The lower tube is applied between the tube and the lid on the container. This tube can be pushed up against the tube and be locked with the knobs on each side.

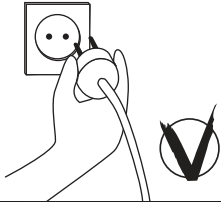
EST Õmbleja

- I förpackningen finns delar för att ansluta rör om 1m mellan toalettens och behållaren.
- Røret skjuts upp mot tratten som sitter i toalettens och tätas med silikon.
- Røret skruvas fast underifrån i golvet undersida med vinkeljärn och skruvar.
- Nedre røret appliceras mellan røret och locket på behållaren. Detta rör kan skjutas uppåt på røret och låsas fast med rattarna på var sida.

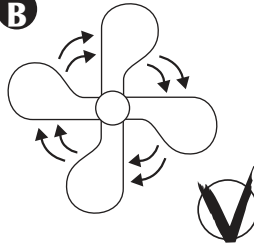
5

SWE Checklista**FIN** Tarkastuslista**ENG** Check list**EST** Kontrollnimekiri

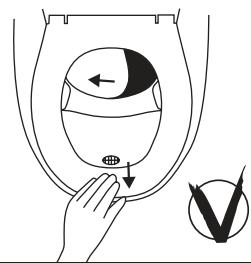
A



B



C



6

SWE Innan användning**FIN** Ennen käyttöä**ENG** Before use**EST** Enne kasutamist**SWE** ANVÄNDNING

- Fläkten bör gå kontinuerligt.

FIN KÄYTTÖ

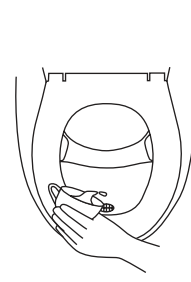
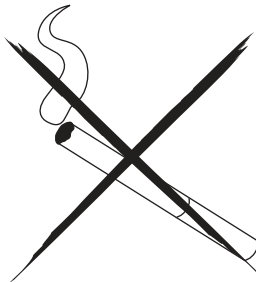
- Tuulettimen pitää käydä jatkuvasti.

ENG USE

- The fan should run continually.

EST KASUTAMINE

- Ventilator peab töötama pidevalt.

**SWE** HANTERING AV RESTPRODUKTER

- Fråga miljökontoret vilka regler som gäller i din kommun.

FIN JÄTTEEN KÄSITTELY

- Kysy voimassa olevat ympäristömääräykset paikallisilta viranomaisilta.

ENG PROCESSING WASTE MATERIAL

- Please ask the Environmental Protection, Public Health and Building departments about the rules applicable to your area.

EST JÄÄKAINETE

KÄSITSEMIN

- Küsi Keskkonna- ja Tervisekait sead, millised reeglid kehtivad sinu maakonnas.

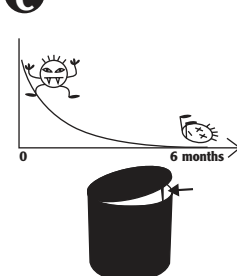
A



B



C



D



Alt.2





Om toaletten inte fungerar

Separett Villa är tillverkad och utprovad för bästa möjliga funktion och tillförlitlighet. Om den trots detta inte fungerar som avsett följer här några punkter att kontrollera innan kontakt tas med återförsäljare eller Separett AB. OBS! Koppla bort strömmen före ingrepp!

Om flugor kommit in i toaletten

- 1 Kontrollera att insektsnätet är installerat.
- 2 Byt till ny latrinbehållare. Använd flugmedel i toalettstol och behållare. Stäng av fläkten under tiden medlet verkar. Upprepa behandlingen under några dagar.
- 3 Stängs fläkten av måste behållaren lyftas ut. Annars dras flugor till innehållet.

Om lukt uppstår i toaletttrummet

- 1 Är fläkten igång?
- 2 Är filtret på fläkthuset rengjort?
- 3 Är ventilationsrörets och urinavlopps skarvar riktigt tätade med silikon?
- 4 Finns golvavlopp så kontrollera att det har ett korrekt vattenlås.
- 5 Kontrollera att insektsnätet på ventilationsrörets mynning är rengjort.

Om behållaren fylls för snabbt

- 1 Var sparsam med papper.
- 2 Om urin kontinuerligt hamnar i behållaren tar det upp stor volym.

Om urin hamnar i behållaren

- 1 Skjut fram sitsen genom att lossa de gula muttrarna på undersidan, vilket gör att man sitter så att urinen lättare hamnar rätt.

Om lukt uppstår utomhus

- 1 Latrinlukt. Om urin hamnat i behållaren blir det latrinlukt. Åtgärda enligt ovan. Vi rekommenderar även Separett Absorb, den hjälper till att hålla innehållet torrt och därmed luktfritt.
- 2 Avloppslukt. Är urinavloppet kopplat till BDT-avlopp kan dålig lukt komma därifrån. Montera då ett vatten lås ("U-rör") på urinavloppet.

Om missljud/vibrationer uppstår från fläkten

- 1 Är toaletten ordentligt fastmonterad?
- 2 Rengör filtret på fläkthuset och insektsnätet vid ventilationsrörets mynning.

Om det har blivit stopp i urinavloppet

- 1 Använd propplösare eller rensband.
- OBS! Minska risken för avlagringar/stopp i urinavloppet genom att skölja med en liten mugg vatten efter varje användning. Vi rekommenderar även Separett Avloppsrens en biologisk tablett som läggs i urinskålen. Tabletten bryts ned och enzymerna förebygger problem med urinavlagringar i avloppsrör



Jos vessa ei toimi

Separett Villa on valmistettu ja testattu tavoitteena paras mahdollinen toimivuus ja luotettavuus. Ellei se tästä huolimatta toimi tarkoitetulla tavalla, tässä on muutamia kohtia, jotka voi tarkistaa ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään tai Separett AB:hen. HUOM! Katkaise virta ennen tarkistuksia!

Jos vessaan on tullut kärpäsiä

- 1 Tarkasta, että hyttysverkko on asennettu.
- 2 Vaihda uusi jätessäiliö. Käytä hyönteiskarkoitetta WC-istuimessa ja säiliössä. Pysäytä tuuletin aineen vaikutuksen ajaksi. Uusi käsittely muutaman päivän aikana.
- 3 Kun tuuletin pysäytetään, säiliö pitää nostaa ulos. Muuten sisäلتö houkuttelee kärpäsiä.

Jos vessa haisee

- 1 Onko tuuletin käynnissä?
- 2 Onko tuuletinkotelon suodatin puhdistettu?
- 3 Onko tuuletusputken ja virtsanpoistoputken saumat tiivistetty kunnolla silikonilla?
- 4 Tarkista lattiaviemärin tapauksessa, että siinä on kunnollinen vesilukko.
- 5 Tarkista, että hyttysverkko tuuletusputken suulla on puhdistettu.

Jos säiliö täyttyy liian nopeasti

- 1 Käytä paperia säästeliäästi.
- 2 Jos virtsaa pääsee jatkuvasti säiliöön, se vie suuren tilan.

Jos virtsa pääsee säiliöön

- 1 Siirrä istuinosaa eteenpäin löysäämällä alasivun keltaiset mutteri, jolloin virtsa osuu helpommin oikeaan paikkaan.

Jos vessa haisee ulkopuolella

- 1 Käymälähaju. Jos virtsaa pääsee säiliöön, syntyy käymälähaju . Korjaa edellä kuvatulla tavalla. Suosittelemme myös Separett Absorbia, se auttaa pitämään sisällön kuivana ja hajuttomana.
- 2 Viemärinhaju. Jos virtsanpoistoputki on kytketty viemäriin, paha haju voi tulla sieltä. Asenna silloin vesilukko ("U-putki") virtsanpoistoputkeen.

Jos tuuletin aiheuttaa melua/värinöitä

- 1 Onko vessa kunnolla kiinnitetty?
- 2 Puhdista tuuletinkotelon suodatin ja hyttysverkko tuuletusputken suulla.

Jos virtsanpoistoputki on tukossa

- 1 Käytä "kodin putkimiestä" tai puhdistusvajeria.
- HUOM! Kerrostumien/tukoksien vaaraa voi vähentää virtsanpoistoputkessa huuhtelemalla se mukillisella vedellä jokaisen käytön jälkeen. Suosittelemme myös Separett Biopuhdistajaa, joka laitetään virtsakaukaloon, joka laitetään virtsakaukaloon. Tabletti hajoo ja entsyymit ehkäisevät kerrostumien syntymistä virtsanpoistoputkeen.



If the toilet does not work

The Separett Villa has been made and tested for best possible function and reliability. If it does not work as intended, however, please check the points below before contacting your dealer or Separett AB. NOTE! Disconnect the electric supply before doing anything else!

If flies have got into the toilet

- 1 Check that an insect net is installed.
- 2 Change to a new solid waste container. Use insecticide in the toilet and the bucket. Shut the fan off while the insecticide is working. Repeat the treatment after a few days.
- 3 If the fan is shut off, the container must be lifted out. Flies will otherwise be attracted to the contents.

If there is a smell in the bathroom

- 1 Is the fan running?
- 2 Has the filter on the fan housing been cleaned?
- 3 Have the joints on the ventilation pipe and urine outlet been sealed with silicone sealer?
- 4 If there is a floor outlet, check that you have a correctly-functioning water trap.
- 5 Check that the insect net on the ventilation pipe mouth has been cleaned.

If the container fills up too fast

- 1 Be economical with paper.
- 2 If urine constantly ends up in the container, it will take up too much space.

If urine ends up in the container

- 1 Slide the seat forwards by undoing the yellow nuts underneath, which will allow the user to sit in a position that encourages the urine to end up in the correct place.

If a smell occurs outdoors

- 1 Latrine smell. If urine ends up in the solid waste container there will be a latrine smell. Rectify this as above. We also recommend the use of Separett Absorb, which helps to keep the contents dry and smell-free.
- 2 Wastewater odour. If the urine outlet is connected to the soak-away, a bad smell might come from it. Install a water trap ("U" pipe) on the urine outlet.

If unwanted noise/vibration comes from the fan

- 1 Is the toilet correctly installed?
- 2 Clean the filter on the fan housing and the insect netting on the ventilation pipe mouth.

If the urine outlet is blocked

- 1 Use a drain unblocking preparation or a drain cleaning rod.
- NOTE! Reduce the risk of deposits/blockage in the urine outlet by flushing with a small mug of water each time the toilet is used. We also recommend the use of Separett Bio drain cleaner, a biological block that is put in the urine bowl. The block decomposes and the enzymes counteract the problem of urine deposits in the waste pipe.



Kui tualett ei tööta

Separett Villa on valmistatud ja testitud olemaks funktsionaalne ja usaldusväärne. Kui see sellest hoolimata ei tööta, siis siinkohal on toodud mõned punktid, mida enne edasimüüja või Separett AB-ga kontakteerumist kontrollida. NB! Enne meetmete rakendamist lülita vool välja!

Kui tualetti tekivad kärbsed

- 1 Kontrolli, et putukavõrk ventilatsioonitoru otsa on paigaldatud.
- 2 Vaheta latriinihoidik. Kasuta kärbsetõrjevahendit tualetipotis ja paagis. Seiska ventilaator vahendi mõjumise ajaks. Korda mõne päeva jooksul.
- 3 Kui ventilaator seisatakse, siis tuleb kogumisnõu tualetist eemaldada. Vastasel korral lähevad kärbsed sinna sisse.

Kui tualettroomis on ebameeldiv lõhn

- 1 Kas ventilaator töötab?
- 2 Kas ventilaatori filter on puhastatud?
- 3 Kas ventilatsioonitoru ja uriinäravoolutoru üleminekud on piisavalt silikooniga tihendatud?
- 4 Põrandaäravoolu olemasolul kontrolli selle haisulukku.
- 5 Kontrolli, et putukavõrk ventilatsioonitoru otsas on puhastatud.

Kui koguja täitub liiga kiiresti

- 1 Ole paberiga säästlik.
- 2 Kui uriin pääseb kogumisnõusse, siis võtab see palju ruumi.

Kui uriin koguneb kogujasse

- 1 Lükka istumisasu ette, vabastades kollased mutrid alaküljel. See tagab õige istumise nii, et uriin jookseb kergemini õigesse kohta.

Kui õues tekib ebameeldiv lõhn

- 1 Peldikuhais. Kui uriin satub kogumisnõusse, siis tekib nn. peldikulõhn. Selle vältimiseks talita vastavalt eelmises punktis toodule. Soovitav oleks kasutada Separett Absorb vahendit – see aitab hoida kogumisnõu kuivana ning seega ka lõhnavabana.
- 2 Kanalisatsioonilõhn. Kui uriinäravool on ühendatud pesuvete kanalisatsiooni, võib halb lõhn tulla sealt. Sellisel juhul tuleks ühendustorule paigaldada haisulukk ("U-toru") .

Kui ventilaatorist kostub müra/vibratsiooni

- 1 Kas tualett on korralikult kohale paigaldatud?
- 2 Puhasta ventilaatori filter ning putukavõrk ventilatsioonitoru otsa juures.

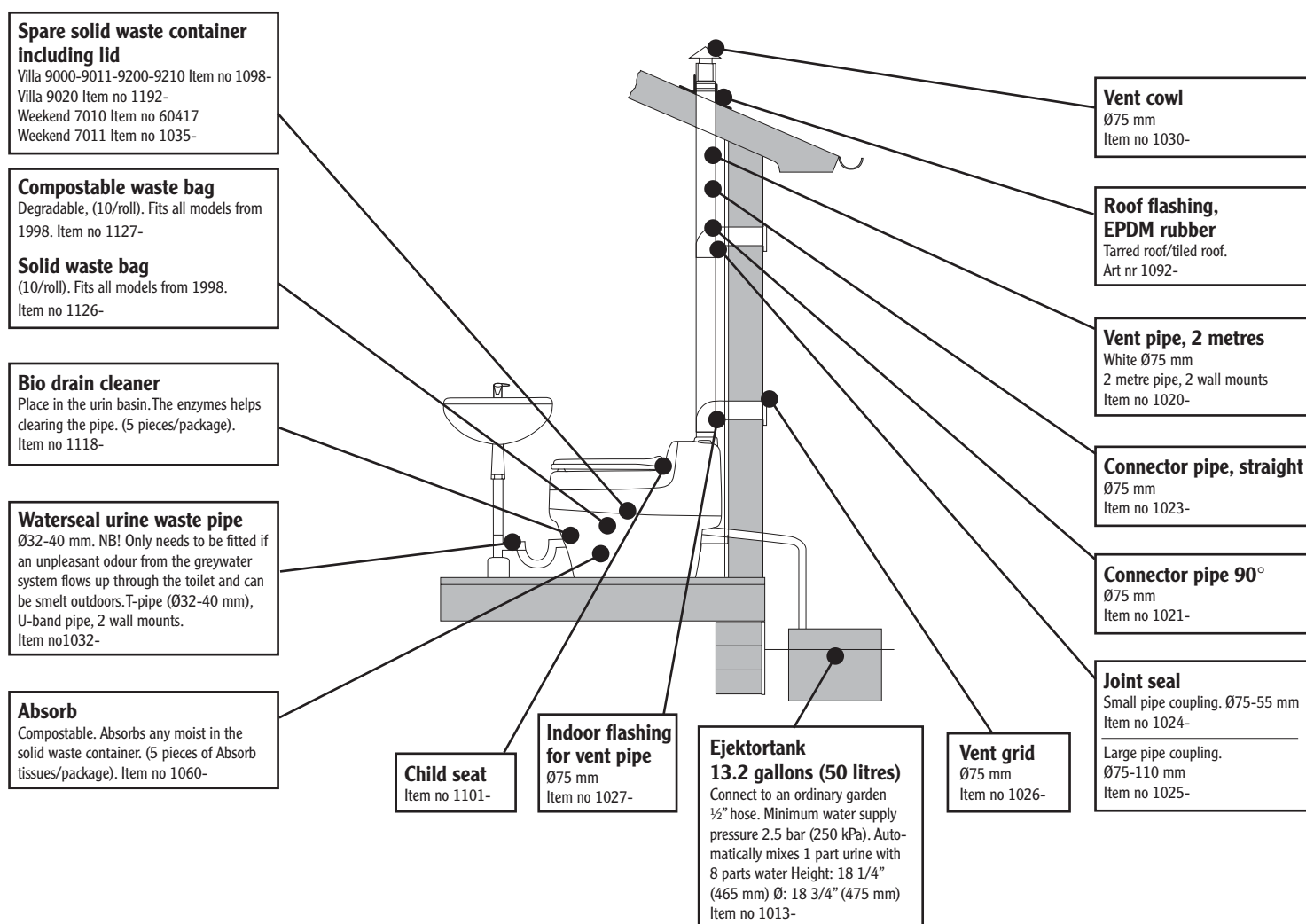
Kui uriinäravoolus on tekkinud ummistus

- 1 Kasuta ummistuse lahustajat või puhastuslinti.
- NB! Vähenda sadestuste/ummistuste tekkimise riski, loputades klaasitäie veega pärast iga kasutamiskorda. Soovitame ka kasutada äravoolutorudele Separett biooloogilist tabletti, mis asetatakse uriinikaussi. Tabletti lagundatakse ja ensüümid ennetavad äravoolutorusse tekkivaid uriinisadestusi.

Separett®

Waterless Toilets

Accessories



www.separett.com

SWE GARANTI	FIN TAKUU	ENG WARRANTY	EST GARANTII
RUS Гарантия			

Produkt| Tuote| Produkt| Toote| Изделие

Modell| Malli| Model| Mudel| Модель

Serie nr| Valmistusnr| Serial no| Seeria|nr| Серийный номер

Köpdatum| Ostopäivä| Date purchased| Ostukuupäev| Дата покупки

SWE Bästa kund!

Tack för att du valt en produkt från Separett AB. Denna produkt har 5 års garanti för fabrikations- och/eller materialfel (ej arbete). Dock gäller inte garantin för normalt slitage, felaktig användning eller skötsel, samt om kunden har orsakat skada eller ingrepp i produkten. Om du har frågor om reservdelar eller garanti, ber vi dig kontakta inköpsstället eller Separett's distributör, se lista på www.separett.com.

Glöm inte att spara kvittot!

FIN Hyvä asiakas!

Kiitos, että valitsit Separett AB:n tuotteen. Tällä tuotteella on 5 vuoden takuu, joka kattaa valmistus- ja/tai materiaaliviat (ei työtä). Takuu ei kuitenkaan kata normaalia kulumista, virheellistä käyttöä tai hoitoa eikä asiakkaan tuotteelle aiheuttamaa vauriota. Jos sinulla on kysyttävää varaosista tai takuusta, pyydämme ottamaan yhteyttä ostopaikkaan tai Separettin maahantuojaan, katso luettelo osoitteessa www.separett.com.

Muista säilyttää ostokuitti!

ENG Dear Customer!

Thank you for choosing a product from Separett AB. This product has a 5 year warranty for manufacturing and/or material faults (not labour). However, the warranty does not cover normal wear and tear, incorrect use or care, and if the customer has caused any damage or modification to the product. If you have any questions about spare parts or the warranty, please contact the place where the product was purchased, or Separett's distributors. Please refer to the list at www.separett.com.

Do not forget to save your receipt!

EST Hea klient!

Täname Teid, et olete valinud Separett AB toote. Sellel tootel on tootmis- või materjalavigade (mitte töö) 5-aastane garantii. Garantii ei kehti normaalse kulumise, vale kasutamise või vale hoolduse korral, samuti juhul, kui klient on ise põhjustanud kahju või muutnud toodet. Kui Teil on küsimusi varuosade või garantii kohta, palume teil kontakteeruda ostukohaga või Separett levitajaga, vaadake nimekirja aadressil www.separett.com.

Ärge unustage ostutšekki alles hoida!

RUS Уважаемый клиент!

Благодарим Вас за выбор изделия Separett AB. Данное изделие имеет 5-летнюю гарантию на дефекты изготовления и/или материалов (без труда). Тем не менее, гарантия не распространяется на естественный износ, неправильное использование или уход, и если клиент вызвал повреждения или изменение изделия. Если у вас есть какие-либо вопросы в отношении запасных частей или гарантии, пожалуйста, обращайтесь по месту приобретения продукта, или к дистрибьюторам компании Separett. Пожалуйста, смотрите список на нашем сайте: www.separett.com.

Не забудьте сохранить квитанцию!

Separett[®]

www.separett.com